

普及美语

4

赖世雄 主编



EVERYONE'S AMERICAN ENGLISH



清华大学出版社

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

常思藤出版社

(京)新登字158号

内 容 提 要

Everyone's American English (《普及美语》) 是赖世雄先生主编的“常春藤英语系列读物”的又一佳作。本书共含27个单元。每单元以简练生动的对话或短文为中心, 内容涉及年轻人特别感兴趣的话题: 国内外生活、健康、文化、教育、自然、体育、休闲等。配上透彻明了的单词和短语讲解, 适当地进行语法指导和词汇练习。在书的末尾专门为读者准备了背诵卡, 供读者整理记忆词汇之用。

本书还配有CD-MAX, 让您学起来更有趣、更有效。

总之, 这本书有助于提高英语口语能力, 还能丰富生活、增添情趣。

本书主要适合于具有初级以上英语基础的中学生、想扎扎实实地学好英语口语的大、专院校学生、以及注重不断巩固英语口语的社会人士。

本书繁体字版由台湾常思藤出版社出版, 版权归常思藤出版社所有。

本书简体字版由常思藤出版社授权清华大学出版社独家出版发行, 版权归清华大学出版社所有。

版权所有, 翻版必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 图字: 01-2000-4335



普及 美语

书 名: 普及美语

作 者: 赖世雄主编

出版者: 清华大学出版社 (北京清华大学学研大厦, 邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 农业出版社印刷厂 发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张: 4 字数: 77千字

版 次: 2002年2月 第1版 2002年2月 第1次印刷

书 号: ISBN 7-900641-28-9

印 数: 0001~6000

定 价: 18.00 元

Table of Contents

1 Speak Out!

Shout Out loud! 1

大胆开口! Unit 1
CD1

2 Science and Technology!

Webcams 4

网络摄影机 Unit 2
CD2

Windows on the World 7

世界视窗 Unit 3
CD3

3 Health

You Don't Have to Be Fair 9

皮肤不一定要白皙 Unit 4
CD4

Lighten Up! 11

变白一点! Unit 5
CD5

4 Entertainment

A Postcard from Lee-hom 14

来自力宏的明信片 Unit 6
CD6

Impossible to Miss You 16

不可能错过你 Unit 7
CD7

5 Yummy

Food Taipei Was Delicious 18

香醇可口的台北美食展 Unit 8
CD8

All under One Roof 20

天下美食尽在此 Unit 9
CD9

6 Fashion and Trends

Spinning Back to Vinyls 22

又见塑胶唱片 Unit 10
CD10

Making a Comeback 24

老唱片卷土重来 Unit 11
CD11

7 Sports and Adventure

The Search for George Mallory 26

寻找乔治·马罗里 Unit 12
CD12

More on George Mallory 28

寻找乔治·马罗里(续) Unit 13
CD13

8 Environment and Nature

Antarctica 30

南极洲 Unit 14
CD14

Protect Antarctica's Wild Animals ... 32

保护南极的野生动物 Unit 15
CD15

9 In Your School

Back to School! 34

开学啰! Unit 16
CD16

Win with a List 36

缓急有序才能赢 Unit 17
CD17

10 Weird and Wacky

Toy Governor 38

人偶州长 Unit 18
CD18

11 Society and Culture

A Ridiculous Lawsuit 40

荒唐的诉讼 Unit 19
CD19

What Is This World Coming To? 43

这是什么世界? Unit 20
CD20

12 Ask Lily

Help Is on the Way 45

救援上路了 Unit 21
CD21

13 Computers

Let's Dance! 47

来跳舞吧! Unit 22
CD22

Bust a Move 50

摇摆身体秀一下 Unit 23
CD23

14 Around the World

Chinese Immigrants in America 52

移民美国的中国人 Unit 24
CD24

Americans Come in All Colors 54

各种肤色的美国人 Unit 25
CD25

15 Magazine Test

Try This! 56

测验 Unit 26
CD26

Shout Out loud!

Starting from this month, this section¹ will **feature** useful² dialogues³ for young people to use in daily⁴ conversation.

⑤ But this month, we have a special feature. We would like to introduce our three new hosts⁵ of the EAE radio **broadcast**. We hope you like them as much as we do!

⑩  **LILY**

Hi! My name is Lily. I was born and **raised** in Canada. I studied radio and television in university and also have a liberal arts degree⁶. My favorite foods are squid⁷, eggplant⁸ and taro⁹. My favorite singers are Madonna and Sarah McLachlan. I'm looking forward to an exciting school year with EAE!

⑫  **MIKE**

Hey, my name is Mike and I'm from California. I graduated from UC Berkeley with a degree in physics¹⁰. I've often wanted to skydive¹¹, but have never quite gotten around to it. The same is true of bungee jumping¹², I'm afraid. I'm not very fond of taro, as I once lived on it exclusively¹³ for about a month in Fiji.



JEFF

Hi, I'm Jeff. I was born in Taiwan but **educated** mostly in America. **Somehow**, I managed to graduate from the University of Pittsburgh with a degree in English ^⑬ Writing while doing a lot of inline skating¹⁴. If you like Garbage, U2 and Suede, I'm sure we'll have plenty to talk about.

大胆开口!

本月起,本单元将特别介绍日常生活所使用的实用会话给年轻读者。

但本月份我们有特别报导。我们很荣幸地介绍《普及美语》杂志广播教学的三位新主讲。希望你们能像我们一样地喜欢他们!

LILY

嗨,我叫莉莉。在加拿大出生长大。念大学时修过广播电视课程,有文理科学位。我最喜欢的食物是乌贼、茄子和芋头,最喜欢的歌手是麦当娜和莎拉·麦克莱格伦。我和《普及美语》都期待有一个令人兴奋的新学年。

MIKE

嘿,我叫麦克,美国加州人,加州伯克莱大学物理系毕业。我一直想尝试高空跳伞,但一直没有时间。想去蹦极也同样腾不出空。我不怎么喜欢芋头,因为我在斐济时大约有一个月天天只吃这种东西。

JEFF

嗨,我叫杰夫。我在台湾出生但主要在美国受教育。在匹兹堡大学时我常常溜旱冰并拿到了英文写作的学位。如果你们喜欢“垃圾合唱团”、“U2”或“鹿皮合唱团”的话,我相信我们将有许多话题可以聊。

Words to Memorize

1. section	['sekʃən]	段落, 单元 (n.)
2. useful	['ju:ʃl]	有用的 (a.)
3. dialogue	['daɪəlɒg]	对话, 对白 (n.)
4. daily	['deɪli]	每天的 (a.)
5. host	['həʊst]	(广播/电视) 主播 (n.)
6. liberal arts degree	['lɪbərəl ɑ:ts di'grɪ:]	文理科学位 (n.)
7. squid	['skwɪd]	乌贼, 墨鱼 (n.)
8. eggplant	['egpla:nt]	茄子 (n.)
9. taro	['tɑ:rou]	芋头 (n.)
10. physics	['fɪzɪks]	物理(学) (n.)
11. skydive	['skaɪ,daɪv]	高空跳伞 (vi.)
12. bungee jumping	['bʌndʒɪ,dʒʌmpɪŋ]	高空弹跳 (n.)
13. exclusively	['ɪks'klu:sɪvli]	只, 惟一地 (ad.)
14. inline skating	['ɪn'laɪn 'skeɪtɪŋ]	溜旱冰 (n.)



Putting Words to Good Use

1. **feature** [fi:tʃə] vt. (刊物) 刊载, (影、视等) 使演出 & n. 特别报导, 正片
Rose can't wait until EAE features Lee-hom Wang.

罗丝急着想看《普及英语》刊登王力宏的特别报导。
The feature at the movie theater is The Mummy.
 那家电影院正在上映的影片是《木乃伊》。

2. **broadcast** ['brɔ:dkɑ:st] n. 广播, 广播节目
The DJs like to joke around during their broadcast.

那些 DJ 喜欢在广播节目中开玩笑。

3. **raise** [reɪz] vt. 抚养
Mr. and Mrs. Lin want to raise their children in Taipei.

林氏夫妇想在台北抚养子女。

4. **educate** ['edju(:)keɪt] vt. 教育
Even though Jack dropped out of university, he is trying to educate himself by reading a lot of books.

虽然杰克大学辍学了, 但他仍设法通过阅读许多书籍来自修。

5. **somehow** ['sʌmhəu] ad. 以某种方法, 设法
Somehow, I'm going to ask that guy out for a date.

我会想办法约那个男的出去玩。



Let's Try These Phrases

1. to look forward to + (代)名词 / 动名词

期待……

Many students are already looking forward to the next summer vacation.

许多学生已经在期待下个暑假的到来。

2. to graduate from...

毕业于……

Mira Sorvino graduated from Harvard.

蜜拉·索维诺毕业于哈佛大学。

3. to get around to + (代)名词 / 动名词

找时间(做)……

Patrick never gets around to taking out the garbage.

帕特里克从来都找不出时间去倒垃圾。

4. to be true of...

是……的写照 / 典型, 对……而言是事实

Some people are lazy. This is true of boys as well as girls.

有些人很懒。男生女生都一样。

5. to be fond of...

喜欢……

Larry is not very fond of his mother-in-law.

拉里不怎么喜欢他的岳母。

6. to live on...

以……为食 / 维生

While in the Bahamas, I lived on fresh fruit.

在巴哈马群岛时, 我靠吃新鲜水果维生。

Grammar Points

本文第 36 行

...while doing a lot of inline skating.

= ...while I did a lot of inline skating.

本句使用了“to do a lot of/some/any/the + 动名词”(从事……活动)的短语用法, 此处的 a lot of、some、any、the 等限定词都不可省略, 即没有“do + 动名词”的用法, 此用法中的动名词只限于表示活动或工作方面, 且具有可替代或分配性质的动词, 如 inline skate (溜旱冰)、shop(购物)、wash(清洗)、clean(清扫)等; 至于 eat、sleep 等动词既不是工作, 他人也不可以代我们进行, 所以此类动词不可用于本短语。

I have to do some cleaning today.

我今天必须做些清扫的工作。



Webcams

What are webcams¹? They are cameras² that are **placed** at various locations³ and linked to the World Wide Web⁴. People who check out these webcams can see what's happening around the world live.

A great place where a huge collection⁵ of webcams can be found is

⑤ www.earthcam.com. Once there, you can find a webcam that **shows** a busy street in Kowloon. You can also find a camera that **provides** a 360-degree view⁶ high above San Francisco.

⑩ There's even a site⁷ that has cameras **monitoring** ghosts⁸ in a **haunted** house! Once you're done checking out those webcams, **hop** on over to Discovery at www.discovery.com. This exciting site

⑮ has live cameras aimed at bats in Washington D.C.⁹, penguins¹⁰ in Quebec, and sharks¹¹ in Hawaii. If you know of a **neat** webcam that you want to share with us, please drop us a

⑳ line at ivy@mail.ivy.net.tw.

网络摄影机

网络摄影机是什么?就是那些被装置在许多不同地点与全球资讯网连线的摄影机。透过这些网络摄影机你可以看到世界各地的直播画面。

www.earthcam.com 这个网站是一个可以找到很多网络摄影机的好地方。一旦连上了这个网站,你可以找到一台展现九龙繁华街道的网络摄影机,也可以找到一台由旧金山上空三百六十度俯视旧金山的摄影机。甚至还有一个网址的摄影机专门监视某间鬼屋的鬼呢!看完这些网络摄影机后,你可转到网址为 www.discovery.com 的 Discovery 网站。这个令人兴奋的网站提供直播摄影镜头对准哥伦比亚特区(华府)的蝙蝠、魁北克的企鹅及夏威夷的鲨鱼。假如你知道有个不错的网络摄影机想和我们一起分享的话,请利用网址 ivy@mail.ivy.net.tw 和我们联系。

Words to Memorize

1. webcam	['web,kæm]	网络摄影机 (n.)
2. camera	['kæməɹə]	照相机, 摄影机 (n.)
3. location	[lou'keɪʃən]	地点 (n.)
4. World Wide Web	['wɜ:l'd'waɪd'web]	万维网 (简称 WWW) (n.)
5. collection	[kə'lekʃən]	收集物 (n.)
6. view	['vju:]	视野 (n.)
7. site	[saɪt]	网址 (= website) (n.)
8. ghost	[gəʊst]	鬼, 幽灵 (n.)
9. D.C.	['di: 'si:]	哥伦比亚特区 (District of Columbia 的简写) (n.)
10. penguin	['pɛŋɡwɪn]	企鹅 (n.)
11. shark	[ʃɑ:k]	鲨鱼 (n.)

Questions

1. What can you find at www.earthcam.com?
2. Can you recommend some interesting websites to your friends?

Putting Words to Good Use

1. **place** [pleis] vt. 放 / 安置

A cross was placed where the soldier died.

那位军人牺牲的地方竖立了一个十字架。

2. **show** [ʃou] vt. 展现, 呈现

Kay showed her friends her sticker collection.

凯把她收集的贴纸拿给朋友们看。

3. **provide** [prə'vaɪd] vt. 提供

Besides selling cameras, the shop also provides repair service.

这家店除了卖照相机外, 还提供修理照相机的服务。

4. **monitor** ['mɒnɪtə] vt. 监视 / 听

The producer uses headphones to monitor the

singing.

这个制作人使用耳机监听歌手唱歌。

5. **haunted** ['hɒntəd] a. 闹鬼的

Nobody wants to go near the haunted castle.

没有人想靠近那座闹鬼的城堡。

6. **hop** [hɒp] vi. 跳跃

Michelle grabbed her luggage and hopped on the train.

米歇尔抓起她的行李跳上火车。

7. **neat** [ni:t] a. 很好的, 不错的

I like this computer game. I think it's neat.

我喜欢这个电脑游戏。我认为它很不错。

Let's Try These Phrases

1. **to be linked to/with sth.**

与某物连线 / 接

All four computers are linked to the same printer.

四部电脑都和同一台打印机连线。

2. **to check out...**

看一看 / 瞧一瞧……

Hey, let's go check out that new dance club.

嘿, 咱们去那家新开的舞蹈俱乐部瞧瞧吧。

3. **to be done + 现在分词**

= to finish + 动名词

完成 (做)……

Are you done writing your paper?

你写完你的论文了吗?

4. **to be aimed at...**

以……为主 / 目标 / 标的, 对 / 瞄准……

The cannon was aimed at the enemy ship.

那门大炮瞄准了敌舰。

Note:

本文中 “This exciting site has live cameras aimed at...” 由 “This exciting site has live cameras Which/that are aimed at...” 简化而来。

5. **to know of...**

知道 / 认识……

I don't know of anyone who teaches the violin.

我认识的人当中没有人教小提琴。

6. **to share sth. with sb.**

与某人分享某物

Donna shared her lunch with her classmate Ken.

唐娜和她同学肯一起分享她的午餐。

7. to drop sb. a line

与某人联络

You can drop me a line at 2331-7600.

你可以拨 2331-7600 这个电话号码和我联络。

Grammar Points

本文第 2 行

People who check out these webcams can see

(1) (2) (3)

what's happening around the world live.

(4) (5)

a. 句型分析如下:

- (1) 主语
- (2) 关系代名词 who 引导的定语从句, 修饰(1)
- (3) 及物动词
- (4) what 引导的宾语从句, 作(3)的宾语
- (5) 副词, 修饰(3), 表“现场地”

b. 现在再将 live [laiv] 与 lively ['laivli] 做如下比较:

- (1) live 除在此作副词, 表“现场地”外, 也可作形容词用, 表“现场的”, 如本文第 14 行 “This exciting site has live cameras...” 中 “live”

即作形容词, 修饰其后的名词 cameras, 中文可译为“现场直播的”。

The soccer game was broadcast live to more than 100 countries around the world.

该足球赛对全世界一百多个国家作现场直播。

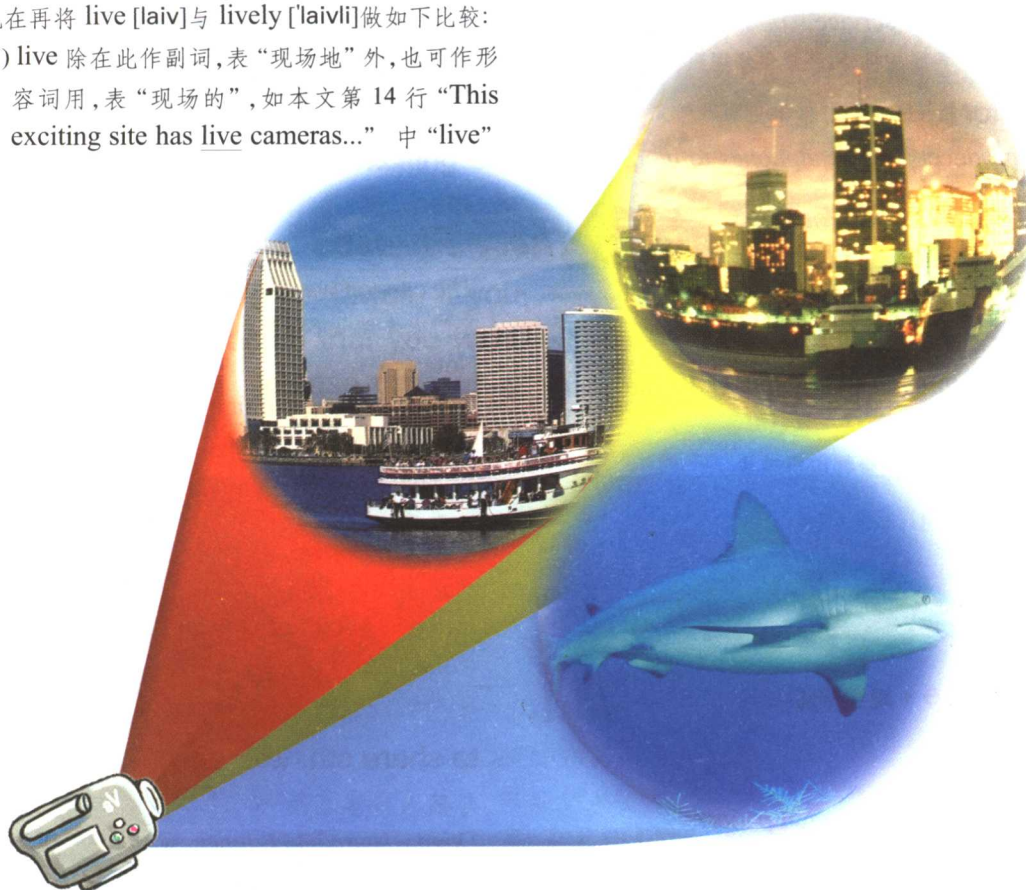
There's a live show at the pub tonight.

今晚这间酒吧有一场现场表演。

- (2) lively 只作形容词用, 表“生动 / 活泼 / 轻快的”。

Chrissie is a lively girl.

克里丝是个活泼的女孩。





Roy: Webcams are so fun to watch.

Anna: Yeah. I think they're a great learning tool¹.

Roy: Tell me about it. One time, I followed an expedition² team³ as they climbed up Mt. Everest.

⑤ Anna: So you were with them every step of the way?

Roy: I nearly got frostbite⁴ just watching them fight their way to the top! I also emailed them letters of encouragement⁵.

Anna: Hey, have you checked out some of those personal webcams?

Roy: You mean the ones that show pretty⁶ models⁷ in their bedrooms?

⑩

Anna: Yeah.

Roy: I think they're a waste of time. Besides, who would want to watch girls doing their nails or talking on the phone?

⑮ Anna: I thought you would. A lot of guys enjoy watching what those models do in private.

Roy: I've got better things to do with my time.

Words to Memorize

1. tool	[tu:l]	工具, 用具 (n.)
2. expedition	[ˌɛkspɪ'dɪʃən]	探险, 远征 (n.)
3. team	[ti:m]	队, 组 (n.)
4. frostbite	['frɒst,bait]	冻伤 (n.)
5. encouragement	[in'kʌrɪdʒmənt]	鼓励 (n.)
6. pretty	['prɪti]	漂亮的 (a.)
7. model	['mɒdl]	模特儿 (n.)

世界视窗

罗伊: 观看网络摄影转播真是有趣。

安娜: 对啊。我认为网络摄影机是一种很好的学习工具。

罗伊: 这我知道。有一次, 我看着一支探险队攀登上了珠穆朗玛峰。

安娜: 那你从头到尾一直看着他们啰?

罗伊: 光是看着他们辛苦地往峰顶攀登, 我自己几乎就冻伤了! 我还写过电子邮件鼓励他们。

安娜: 嘿, 你看过一些私人网络摄影转播画面吗?

罗伊: 你是指那些放映漂亮模特儿在自己卧室内生活情形的网络摄影机吗?

安娜: 是的。

罗伊: 我认为看那些东西是在浪费时间。而且, 谁会想看女孩们修剪指甲或打电话呢?

安娜: 我还以为你会想看呢。很多男生都很喜欢看那些模特儿私底下在做什么。

罗伊: 我会利用时间做一些更有意义的事。

Putting Words to Good Use

1. **follow** ['fɒləʊ] vt. 跟随, 尾随 (本文指在网络上追随)

We followed the waitress to our table.

我们跟着那名女服务生到我们的餐桌。

2. **personal** [pəːsənl] a. 个人 / 私人的

Don't read my diary. It's personal.

不要看我的日记。那是私人物品。

Let's Try These Phrases

1. **Tell me about it.**

这我知道。你不说我也知道。

A: I really hate this bad weather.

B: Tell me about it.

A: 我实在很讨厌这种坏天气。

B: 你不说我也知道。

2. **every step of the way**

从头到尾, 自始至终, 寸步不离

Lenny said that God was with him every step of the way when he was lost in the jungle.

蓝尼说他在丛林中迷路时, 上帝自始至终都与他同在。

3. **to fight one's way**

某人艰苦地前进

Jeff fought his way through the heavy traffic.

杰夫在拥挤的交通中艰苦地驱车前进。

4. **to be a waste of...**

浪费……

Daisy thinks having too many meetings is a waste of time.

戴西认为开太多会议是浪费时间。

5. **to do one's nails**

某人修剪指甲 / 涂指甲油

Gloria sat on her bed and did her nails.

葛萝莉亚坐在她的床上修指甲、涂指甲油。

6. **on the phone**

电 / 通话中

Be quiet, Bridget is on the phone with her boss.

安静点, 布丽奇特正在跟她的老板通电话。

7. **in private**

= privately

私底下

Mark, can I speak to you in private?

马克, 我可以私下和你谈谈吗?

Grammar Points

本文第 6 行

I nearly got frostbite just watching them...

本句原为 “I nearly got frostbite just watched them...”, 但如此一来便造成一个句子有两个动词却没有连词连接的错误结构, 因此补救的方法是将第二个动词变成现在分词 (因为两个动词所代表的动作同时发生), 即成本句; 但若第二个动词是 **be** 动词时, **be** 动词变成现在分词 **being** 之后, 须予以省略。

He sat there watched the beautiful sunset.

watching

→ He sat there watching the beautiful sunset.

他坐在那里观赏美丽的落日。

All people are born are free and equal.

(being)

→ All people are born free and equal.

人皆生而自由平等。



You Don't Have to Be Fair

Here in Beijing you often see women with parasols¹ on a beautiful sunny² day. It is obvious³ that the women here don't like the sun. The reason is simple. Most of the women in Beijing prefer to be

⑤ fair⁴ rather than **tanned**.

Some women go to the extent of going for

皮肤不一定要白皙

在北京,经常可以看到女人在艳阳下撑着洋伞。很显然,这儿的女人并不喜欢太阳。理由很简单。北京大多数的女人比较喜欢白皙的皮肤而不喜欢皮肤被晒黑。

有些女人甚至会寻求治疗以使皮肤变白。不过这样做的人要小心了。最近,有很多因此类疗法而造成皮肤损伤的案例报道。在一些严重的案例中,皮肤要“恢复”原貌还需靠昂贵的激光治疗。使肤色变白的疗法对皮肤敏感的人尤其危险。所以女士们,何必冒险呢?毕竟,美丽不过是一层表皮。

treatments⁵ to have their skin **lightened**. Those who do had better be careful. Recently, there have been many reported⁶ cases ⑩ of skin damage⁷ due to such

treatment. And in some **drastic** cases, costly⁸ laser⁹ treatment was ⑮ **required** to “**renew**” the skin. Skin lightening is particularly¹⁰ dangerous for people with **sensitive** skin. So why take the risk, ⑳ ladies? After all, beauty is only skin-deep¹¹.

Words to Memorize

1. parasol	[ˌpærəˈsɒl]	(遮阳用的) 洋伞 (n.)
2. sunny	[ˈsʌni]	出太阳的 (a.)
3. obvious	[ˈɒbriəs]	明显的, 显而易见的 (a.)
4. fair	[feə]	(皮肤) 白皙的 (a.)
5. treatment	[ˈtri:tmənt]	治疗, 疗法 (n.)
6. reported	[riˈpɔ:tɪd]	报道的 (a.)
7. damage	[ˈdæmɪdʒ]	损伤, 损害 (n.)
8. costly	[ˈkɒstli]	昂贵的 (a.)
9. laser	[ˈleɪzə]	激光, 镭射 (n.)
10. particularly	[pəˈtɪkjʊləli]	特别地, 尤其 (ad.)
11. skin-deep	[ˈskɪnˈdi:p]	肤浅的, 表面的 (a.)

Putting Words to Good Use

1. **tan** [tæn] vt. 使晒黑 / 晒成健康色

Linda went to the beach to get tanned.

琳达为了晒成健康的肤色而到海滩去。



2. **lighten** ['laɪtn] vt. 使(颜色)变淡 / 浅

You can lighten your jeans by washing them many times.

你可以把你的牛仔裤洗很多次让它的颜色变淡。

3. **drastic** ['dræstɪk] a. 激烈的, 严厉的

The police used drastic measures to suppress the riot.

警方用激烈手段来镇压暴乱。

4. **require** [rɪ'kwaɪə] vt. 需要, 要求

These plants require water every three days.

这些植物每三天要浇一次水。

5. **renew** [rɪ'nju:] vt. 恢复, 更新, 换新

Where do you go to renew your passport?

你都到哪儿去更换护照?

6. **sensitive** ['sensɪtɪv] a. 敏感的

Dogs are sensitive to their masters' moods.

狗对主人的情绪很敏感。

Let's Try These Phrases

1. **to prefer to + 动词原形 + rather than + 动词原形**

较喜欢……而较不喜欢……, 宁愿……而不愿……

I would prefer to go to a coffee shop rather than (go to) the disco.

我比较喜欢去咖啡厅而较不喜欢去迪斯科舞厅。

Note:

本文 “Most of the women in Beijing prefer to be fair rather than tanned.” 是由 “Most of the women...rather than be tanned.” 省略原形 be 动词而来, 以避免与 prefer to 后面的原形 be 动词重复。

2. **to go to the extent of + 动名词**

到了……的地步, 甚至……

Chuck went to the extent of going to Hawaii just to surf.

恰克为了冲浪不惜跑到夏威夷去。

3. **due to + (代)名词**

由于 / 因为……

Due to bad weather, the party will be postponed.

由于天气不佳, 聚会将延期举行。

4. **to take the/a risk**

冒险

You're taking a big risk if you ask the boss for a raise now.

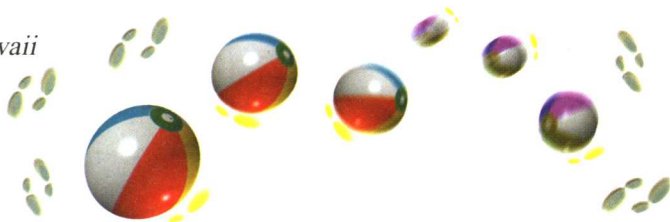
如果你现在向老板要求加薪就太冒险了。

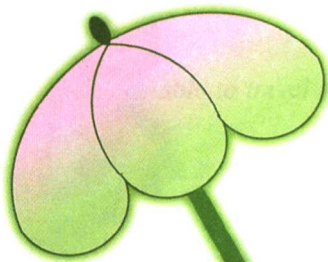
5. **after all**

毕竟, 终究

Don't be so rude to Mary. After all, she is your only sister.

不要对玛莉那么无礼。毕竟, 她是你惟一的妹妹。





Lighten Up!

Emily and Sarah are standing at Watson's looking at skin-lightening¹ cream².

⑤ Emily: I hate the summer; the bright³ sun always makes my skin so dark⁴.

Sarah: I know what you mean. I always **carry** a parasol around, but it never makes a difference. I still end up getting a tan.

⑩ Emily: It's such a pain⁵; even sunscreen⁶ doesn't seem to make a difference.

Sarah: Well, I've been using this lightening cream, but it's not doing very much.

⑮ Emily: I'm thinking about going for laser treatment. It's the only way I'll be able to get rid of this tan.

Sarah: That sounds really dangerous and expensive.

Emily: Yeah, I guess it's kind of **extreme**.

⑳ Sarah: Don't you have pretty⁷ sensitive skin?

Emily: Yes, I do. Maybe it's not such a good idea. Maybe I should just stay in during the day and go out only at night during the summer.

㉕ Sarah: That sounds like a much safer and cheaper way to lighten your skin.

变白一点!

艾米莉和莎拉站在屈臣氏店里看美白乳霜商品。

艾米莉: 我讨厌夏天; 大太阳总是把我的皮肤晒得黑黑的。

莎拉: 我懂你的意思。我总是随身带着一把洋伞, 可是根本就没有用。到头来我还是晒黑了。

艾米莉: 这可真是件麻烦的事; 就连擦防晒油好像也没有差别。

莎拉: 嗯, 我最近一直在用这种美白乳霜, 不过并不是很有效。

艾米莉: 我正在考虑去做激光治疗。那是惟一可以去除我这身黑皮肤的方法。

莎拉: 这个方法听起来很危险而且很昂贵。

艾米莉: 是啊, 我想它是有点极端。

莎拉: 你的皮肤不是很敏感吗?

艾米莉: 是啊。也许它不是一个好办法。夏天这段时间也许我应该昼伏夜出才对。

莎拉: 这种让皮肤变白的方法听起来比较安全也便宜多了。



Words to Memorize

1. skin-lightening	['skin'laɪtənɪŋ]	使皮肤变白的 (a.)
2. cream	[kri:m]	乳霜, 乳膏 (n.)
3. bright	[braɪt]	光亮的, 明亮的 (a.)
4. dark	[dɑ:k]	(皮肤)黝黑的 (a.)
5. pain	[peɪn]	麻烦 (n.)
6. sunscreen	['sʌn.skri:n]	防晒油 / 乳液 (n.)
7. pretty	['prɪti]	相当, 颇 (ad.)



Questions

1. What will Emily do to prevent herself from getting a tan?
2. Do you wear sunscreen?

Putting Words to Good Use

1. **carry** ['kæri] vt. 携带
I carry a can of bug repellent wherever I go in Taipei.
 在台北, 我无论走到哪儿都会随身携带一罐驱虫剂。
2. **extreme** [ɪks'tri:m] a. 极端的, 极度的
The newspaper reported some rather extreme cases of cruelty to stray dogs.
 报纸报道了几则以极不仁道的方式虐待流浪狗的事件。

Let's Try These Phrases

1. **not to make a/any difference**
 = to make no difference
 没有任何差别 / 效果
Susie feels that her efforts to recycle will not make any difference.
 苏西觉得她在资源回收上的努力似乎不会有任何效果。
2. **to end up + 现在分词 / 介词短语 / 形容词**
 到头来……, 以……收场
After all those years of frustration, Jeff ended up quitting his job.
 灰心挫折多年后, 杰夫终于辞去了他的工作。
3. **to get a tan**
 (皮肤)晒黑 / 晒成健康色
Many foreigners like going to the beach to get a tan.
 很多外国人喜欢到海滩去把皮肤晒成健康色。
4. **to think about + (代)名词 / 动名词**
 (认真)考虑……
I'm thinking about applying to Harvard University.
 我正考虑申请进哈佛大学念书。

5. to be able to + 动词原形

能够 / 可以……

I would like to be able to travel at least twice a year.

我希望一年至少可以旅游两次。

6. to get rid of...

去除 / 摆脱……

Stella is trying to get rid of her lazy roommate.

斯特拉正设法要撵走她那懒惰的室友。



Grammar Points

1. 本文第 19 行

Yeah, I guess it's kind of extreme.

“kind/sort of” 为副词短语，可译作“有点”、“有几分”，其后可接形容词、副词、动词、名词及“介词 like + (代)名词”。

Audrey's jokes are kind of funny.

奥黛丽的笑话还算好笑。

The movie ended kind of quickly.

那部电影结束得有点快。

Joe kind of likes sushi.

乔有点喜欢吃寿司。

The car he bought her was kind of a surprise.

他买给她的这部汽车让她感到有点惊喜。

Stacy looks kind of like my mother.

史黛西长得有点像我妈。

2. 本文第 22 行

Maybe it's not such a good idea.

maybe 为副词，表“也许”，可等于 perhaps，使用时须置句首；“may be” 亦表“也许 / 可能”，但“may be” 为助动词 may 加上原形 be 动词，二者使用时不可混淆。

Maybe Elizabeth will agree to go out with Jack.

= *Perhaps Elizabeth will agree to go out with Jack.*

也许伊莉莎白会答应和杰克出去。

What you said may be true but I still don't like your suggestion.

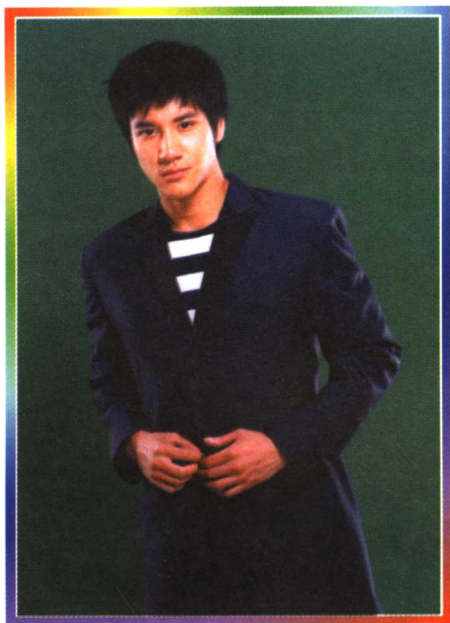
你说的可能没有错，但我还是不喜欢你的建议。



I had a wonderful time at the 10th Annual Golden Melody Awards¹ and it had nothing to do with winning or losing. It was great because I was surrounded by people who have devoted their lives to music, and I was proud to be sitting among them. I think Chang Ai-jia said it best when she said, "Musicians² are such lovable people!"

In all honesty, I can tell you that I am not the greatest male³ Mandarin⁴ singer. But I am learning more and more each year and growing with each album. And I hope this came through on my new album, "Impossible to Miss You." I want to take this moment to thank all the fans for giving me the opportunity to make music for Chinese people around the world. This is a childhood⁵ dream that I simply⁶ have to live out!

Yours truly,
Lee-hom Wang



来自力宏的明信片

在第十届金曲奖颁奖典礼上我很愉快，而这和得奖是否无关。之所以觉得很愉快是因为我周围都是献身音乐的人士，能和他们同坐在一起我感到很骄傲。当张艾嘉说到“作音乐的人真是太可爱了”时，我认为她说得对极了。

我可以老实地告诉你们，我并不是最棒的国语男歌手。但是我每年都不断在学习，也随着每一张专辑不断地成长。我也希望大家在我的新专辑《不可能错过你》中可以看到这一点。我想趁这时候感谢所有歌迷给我这个机会为全世界的华人制作音乐。这是我必须实现的童年梦想！

王力宏敬上